

'84'85' E

# HONDA CT185 / CT200

OWNER'S MANUAL  
MANUAL DE EXPLICACIONES  
MANUEL DU CONDUCTEUR  
FAHRER-HANDBUCH



• ALL INFORMATION, ILLUSTRATIONS, DIRECTIONS AND SPECIFICATIONS INCLUDED IN THIS PUBLICATION ARE BASED ON THE LATEST PRODUCT INFORMATION AVAILABLE AT THE TIME OF APPROVAL FOR PRINTING. HONDA MOTOR CO., LTD. RESERVES THE RIGHT TO MAKE CHANGES AT ANY TIME WITHOUT NOTICE AND WITHOUT INCURRING ANY OBLIGATION WHATEVER.

NO PART OF THIS PUBLICATION MAY BE REPRODUCED WITHOUT WRITTEN PERMISSION.

• TODAS LAS INFORMACIONES, ILUSTRACIONES, DIRECCIONES, Y ESPECIFICACIONES CONTENIDAS EN ESTA PUBLICACION SE BASAN EN LAS ULTIMAS INFORMACIONES DE LOS PRODUCTOS DE HONDA DISPONIBLES EN EL MOMENTO DE APROBACION DE PUBLICACION. LA HONDA MOTOR CO., LTDA. SE RESERVA EL DERECHO DE CAMBIAR EN CUALQUIER MOMENTO SIN NOTICIAS PREVIAS Y SIN INCURRIR NINGUNA OBLIGACION A NUESTRA PARTE.

NINGUNA PARTE DE ESTA PUBLICACION NO PODRA REPRODUCIRSE SIN AUTORIZACION ESCRITA.

• TOUS LES RENSEIGNEMENTS, ILLUSTRATIONS, INSTRUCTIONS ET SPECIFICATIONS QUE PRESENTENT CETTE PUBLICATION SONT ELABORES A PARTIR DES RENSEIGNEMENTS DES MODELES LES PLUS RECENTS DISPONIBLES AU MOMENT DE L'APROBATION D'IMPRESSION. HONDA MOTOR CO. LTD. SE RESERVE LE DROIT D'APPORTER DES MODIFICATIONS A TOUT MOMENT SANS PREAVIS ET SANS ENGAGEMENT PARTICULIER DE SA PART.

AUCUN PASSAGE DE CETTE PUBLICATION NE PEUT ETRE REPRODUIT SANS L'ASSENTIMENT FOURNI PAR ECRIT.

• ALLE ANGABEN, ABBILDUNGEN, ANLEITUNGEN UND TECHNISCHE DATEN IN DIESER DRUCKSCHRIFT GRÜNDEN SICH AUF DER NEUESTEN PRODUKT-INFORMATION, DIE ZUR ZEIT DER DRUCKGENEHMIGUNG ERHÄLTICH WAR. FIRMA HONDA MOTOR CO., LTD. BEHÄLT SICH DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN, OHNE DABEI IRGENDWELCHE VERPFLICHTUNGEN EINZUGEHEN. KEIN TEIL DIESER DRUCKSCHRIFT DARF OHNE SCHRIFTLICHE GENEHMIGUNG ABGEDRUCKT WERDEN.

## PREFACE

This booklet is your guide to the basic operation and maintenance of your new motorcycle.

Please take the time to read the Owner's Manual carefully. As with any fine machine, proper care and maintenance are essential for trouble-free operation and optimum performance.

Your authorized Honda dealer will be glad to provide further information or assistance and is fully equipped to handle your future service needs.

Thank you for selecting a Honda. We wish you many miles of continued riding pleasure in the years ahead.

**This vehicle is designed for luggage load 20 kg (45 lbs.) maximum. Do not overload on any occasion.**

**FRONT: 3 kg (6.5 lbs)**

---

## INTRODUCCION

Este folleto le servirá para su guía al efectuar la operación y mantenimiento básico de su nueva motocicleta.

Sírvase tomar suficiente tiempo para leer este Manual de Explicaciones con cuidado. Como con todas las máquinas de mecanismo preciso, la atención adecuada y mantenimiento son esenciales para obtener una marcha segura y rendimiento óptimo.

Su Distribuidor de HONDA tendrá el sumo gusto en suministrarle con completas informaciones y asistencias. Ellos están en condiciones de prestarle un pronto y satisfactorio servicio.

Le agradecemos mucho por su selección de HONDA, y le aseguramos, al mismo tiempo, que esta motocicleta le ofrecerá muchos años de transporte agradable y confiable.

**Esta moto está diseñada para la carga máxima de 20 kg. No sobrecargue de ninguna manera.**

**DELANTERO: 3 kg**

## INTRODUCTION

Le présent manuel vous servira de votre guide pour la conduite et l'entretien fondamental de votre nouvelle motocyclette.

Veillez prendre le temps suffisant pour lire ce manuel avec soin. Comme avec toutes les machines de haute précision, l'attention et le soin adéquat que vous confieriez à votre moto vous assureront une conduite libre des pannes et le rendement optimum.

Votre concessionnaire HONDA vous offrira avec plaisir les informations et l'assistance éventuelles: il est équipé pour répondre à tous les services demandés.

Nous vous remercions pour votre choix d'une HONDA, et nous vous assurons que la motocyclette de votre nouvelle acquisition vous offrira des années de transport sûr et agréable.

**Cette moto est conçue pour une charge maximum de 20 kg. Ne jamais surcharger dans toute manière.**

**AVANT: 3 kg**

---

## EINLEITUNG

Diese Broschüre soll Sie über die grundsätzliche Bedienung und Instandhaltung Ihres neuen Motorrades informieren. Nehmen Sie sich bitte die Zeit, das Fahrer-Handbuch sorgfältig durchzulesen. Wie für jede gute Maschine sind auch für dieses Motorrad die richtige Pflege und Wartung für einen störungsfreien Betrieb und optimale Leistung unerlässlich.

Ihr Honda-Fachhändler würde sich freuen, Ihnen weitere Ratschläge und Hilfe zu geben, außerdem ist er gut ausgerüstet, um später anfallende Wartungsarbeiten einwandfrei ausführen zu können.

Wir danken Ihnen dafür, daß Sie sich für ein Honda-Motorrad entschieden haben. Wir wünschen Ihnen in den kommenden Jahren viele Kilometer reinen Fahrvergnügens.

**Dieses Motorrad wurde für eine gepäcklast von höchstens 20kg gebaut. Es darf auf keinen Fall überladen werden.**

**VORDER: 3 kg**

## CONTENTS

MOTORCYCLE SAFETY . . . . .	8	Cam chain adjustment . . . . .	132
SAFE RIDING RULES . . . . .	8	Air cleaner . . . . .	134
PROTECTIVE APPAREL . . . . .	12	Throttle operation . . . . .	138
MODIFICATIONS . . . . .	12	Carburetor adjustment . . . . .	140
LOADING AND ACCESSORIES . . . . .	14	Clutch . . . . .	142
OFF-ROAD SAFETY . . . . .	20	Drive chain . . . . .	146
TIRES . . . . .	24	Front brake . . . . .	152
SUSPENSION . . . . .	32	Rear brake . . . . .	154
EQUIPMENT AND CONTROLS . . . . .	34	Front and rear suspension inspection. . . . .	162
FUEL AND OIL . . . . .	60	Front wheel removal . . . . .	164
PRE-RIDE INSPECTION . . . . .	68	Rear wheel removal . . . . .	166
STARTING THE ENGINE . . . . .	72	Battery care . . . . .	170
BREAK-IN PROCEDURE . . . . .	84	Fuse replacement . . . . .	176
RIDING THE MOTORCYCLE . . . . .	86	Stoplight switch adjustment . . . . .	180
BRAKING . . . . .	92	Tool kit . . . . .	182
PARKING . . . . .	96	STORAGE GUIDE . . . . .	184
MAINTENANCE . . . . .	98	SPECIFICATIONS . . . . .	193
MAINTENANCE SCHEDULE . . . . .	98	WIRING DIAGRAM . . . . .	195
Engine oil . . . . .	106		
Spark plug . . . . .	116		
Valve tappet clearance . . . . .	120		
Starter decompressor . . . . .	130		

# INDICE

SEGURIDAD CON LA MOTOCICLETA . . . . .	8	Descompresor del arranque . . . . .	130
REGLAS DE SEGURIDAD EN		Ajuste de la cadena de levas . . . . .	132
LA CONDUCCION . . . . .	8	Filtro de aire . . . . .	134
APARATO DE PROTECCION . . . . .	12	Operación del acelerador . . . . .	138
MODIFICACIONES . . . . .	12	Ajuste del carburador . . . . .	140
CARGA Y ACCESORIOS . . . . .	14	Embrague . . . . .	142
SEGURIDAD EN LOS DESCAMPADOS . . . . .	20	Cadena de transmisión . . . . .	146
NEUMATICOS . . . . .	24	Freno delantero . . . . .	152
SUSPENSION . . . . .	32	Freno trasero . . . . .	154
EQUIPOS Y CONTROLES . . . . .	35	Inspección de las suspensiones	
COMBUSTIBLE Y ACEITE . . . . .	60	delantera y trasera . . . . .	162
INSPECCION ANTES DE LA		Desmontaje de la rueda delantera . . . . .	164
PUESTA EN MARCHA . . . . .	68	Desmontaje de la rueda trasera . . . . .	166
ARRANQUE DEL MOTOR . . . . .	72	Mantenimiento de la batería . . . . .	170
RODAJE . . . . .	84	Reemplazo de fusibles . . . . .	176
CONDUCCION . . . . .	86	Ajuste del interruptor de la luz	
FRENADO . . . . .	92	de freno . . . . .	180
ESTACIONAMIENTO . . . . .	96	Juego de herramientas . . . . .	182
MANTENIMIENTO . . . . .	100	CUIA PARA GUARDAR LA	
PROGRAMA DE MANTENIMIENTO . . . . .	100	MOTOCICLETA . . . . .	184
Aceite para motor . . . . .	106	ESPECIFICACIONES . . . . .	193
Bujía . . . . .	116	DIAGRAMA DE ALAMBRADO . . . . .	195
Luz de válvulas . . . . .	120		

## TABLE DES MATIERES

SECURITE MOTOCYCLISTE . . . . .	9	Filtre à air . . . . .	135
REGLES DE SECURITE . . . . .	9	Fonctionnement de	
HABILLEMENT PROTECTEUR . . . . .	13	la poignée des gaz . . . . .	139
MODIFICATIONS . . . . .	13	Réglage du carburateur . . . . .	141
CHARGEMENT ET ACCESSOIRES . . . . .	15	Embrayage . . . . .	143
SECURITE EN TOUT-TERRAIN . . . . .	21	Chaîne de transmission . . . . .	147
PNEUS . . . . .	25	Frein avant . . . . .	153
SUSPENSION . . . . .	33	Frein arrière . . . . .	155
EQUIPMENT ET COMMANDES . . . . .	35	Inspection des suspensions	
ESSENCE ET HUILE . . . . .	61	avant et arrière . . . . .	163
INSPECTION AVANT CONDUITE . . . . .	69	Dépose de la roue avant . . . . .	165
DEMARRAGE DU MOTEUR . . . . .	73	Dépose de la roue arrière . . . . .	167
RODAGE . . . . .	85	Entretien de la batterie . . . . .	171
CONDUITE . . . . .	87	Remplacement des fusibles . . . . .	177
FREINAC . . . . .	93	Réglage du commutateur	
STATIONNEMENT . . . . .	97	du feu stop . . . . .	181
ENTRETIEN . . . . .	102	Trousse à outils . . . . .	183
PROGRAMME D'ENTRETIEN . . . . .	102	GUIDE DE RANGEMENT . . . . .	185
Huile moteur . . . . .	107	CARACTERISTIQUES . . . . .	194
Bougie d'allumage . . . . .	117	SCHEMA ELECTRIQUE . . . . .	195
Jeu aux soupapes . . . . .	121		
Décompresseur pour démarreur . . . . .	131		
Réglage de la chaîne de distribution . . . . .	133		

# INHALTSVERZEICHNIS

SICHERHEIT BEIM			
MOTORRADFAHREN . . . . .	9	Anlasser-Dekompressionshebel . . . . .	131
REGELN FÜR SICHERES FAHREN . . . . .	9	Einstellung der Steuerkette . . . . .	133
SCHUTZBEKLEIDUNG . . . . .	13	Luftfilter . . . . .	135
FAHRZEUGVERÄNDERUNGEN . . . . .	13	Bedienung des Gasdrehgriffes . . . . .	139
LADEN UND ZUBEHÖR . . . . .	15	Einstellung des Vergasers . . . . .	141
SICHERHEIT IM GELÄNDE . . . . .	21	Kupplung . . . . .	143
REIFEN . . . . .	25	Antriebskette . . . . .	147
FEDRUNG . . . . .	33	Vorderradbremse . . . . .	153
AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGS-		Hinterradbremse . . . . .	155
ELEMENTE . . . . .	35	Überprüfung der vorderen	
BENZIN UND ÖL . . . . .	61	und hinteren Federung . . . . .	163
ÜBERPRÜFUNG VOR DEM FAHREN . . . . .	69	Ausbau der Vorderrades . . . . .	165
ANLASSEN DES MOTORS . . . . .	73	Ausbau des Hinterrades . . . . .	167
EINFAHREN . . . . .	85	Pflege der Batterie . . . . .	171
FAHREN DES MOTORRADES . . . . .	87	Auswechseln der Sicherung . . . . .	177
BREMSEN . . . . .	93	Einstellung des Bremslichtschalters . . . . .	181
PARKEN . . . . .	97	Werkzeugsatz . . . . .	183
WARTUNG . . . . .	104	ANLEITUNG ZUR STILLSETZUNG . . . . .	185
WARTUNGSTABELLE . . . . .	104	TECHNISCHE DATEN . . . . .	194
Motoröl . . . . .	107	SCHALTBILD . . . . .	195
Zündkerze . . . . .	117		
Ventilspiel . . . . .	121		

## **MOTORCYCLE SAFETY**

**WARNING:** Motorcycle riding requires special efforts on your part to ensure your safety. Know these requirements before you ride.

### **SAFE RIDING RULES**

1. Always make a pre-ride inspection (page 68) before you start the engine. You may prevent an accident or equipment damage.
  2. Many accidents involve inexperienced riders. A special motorcycle riding test or license is required. Make sure you are qualified before you ride. NEVER lend your motorcycle to an inexperienced rider.
  3. Many car/motorcycle accidents happen because the car driver does not "see" the motorcyclist. Make yourself conspicuous to help avoid the accident that is not your fault:
    - \* Wear bright or reflective clothing.
    - \* Don't drive in another motorist's "blind spot".
- 

## **SEGURIDAD CON LA MOTOCICLETA**

**ATENCION:** El subir en motocicleta requiere especiales esfuerzos para asegurar su seguridad personal. Conozca tales requisitos antes de subir en la motocicleta.

### **REGLAS DE SEGURIDAD EN LA CONDUCCION**

1. Realizar siempre una inspección previa (página 68) antes de arrancar el motor. De este modo podrá prevenir accidentes y daños en el equipo.
2. Muchos accidentes están relacionados con motoristas que no tienen experiencia. La mayor parte de los países requieren un examen especial de conducción en motocicleta o una licencia. Asegurese de que usted está cualificado antes de subir en la motocicleta. NO PRESTE jamás su motocicleta a un motorista sin experiencia.
3. Muchos de los accidentes de automóviles/motocicletas ocurren porque el conductor del automóvil no "ve" al motorista. Cerciórese de hacerse visible para evitar accidentes en los que usted no tendría la culpa:
  - \* Póngase siempre ropas que reflejen la luz.
  - \* No conduzca en lugares "ciegos" para otros motoristas.

## SECURITE MOTOCYCLISTE

**ATTENTION:** Conduire une motocyclette demande des efforts et une attention spéciale de votre part pour assurer votre propre sécurité. Il importe de connaître ces exigences avant d'enfourcher la machine.

### REGLES DE SECURITE

1. Avant de mettre le moteur en marche, procédez à une inspection avant conduite (page 69) qui pourra vous éviter un accident ou des dégâts à la moto.
2. La plupart des accidents arrivent à des conducteurs inexpérimentés. Bon nombre des pays exigent un essai de conduite ou un permis spécial pour moto. Avant de conduire une machine, d'acquérir les qualifications nécessaires et il NE faut JAMAIS confier la motocyclette à un conducteur novice.
3. Nombreux sont les accidents entre automobilistes et motocyclettes se produisent du fait que le chauffeur du véhicule automobile ne "voit" pas le motocycliste. Dès lors, veillez à vous rendre "visible", car ceci peut suffire à vous éviter un accident:
  - \* Portez un habillement clair ou réfléchissant la lumière.
  - \* Ne conduisez jamais dans en lieux où vous risqueriez de surprendre un autre conducteur du fait qu'il ne dispose pas d'une bonne visibilité.

---

## SICHERHEIT BEIM MOTORRADFAHREN

**WARNUNG:** Motorradfahren erfordert besondere Aufmerksamkeit von Ihnen, damit Ihre Sicherheit gewährleistet ist. Vor Antritt der Fahrt sollten Sie folgende Punkte berücksichtigen.

### REGELN FÜR SICHERES FAHREN

1. Vor Antritt der Fahrt ist das Fahrzeug gemäß der Anweisung auf (Seite 69) zu überprüfen. Hierdurch können mögliche Störungen im Fahrbetrieb vermieden werden.
2. Unerfahrene Fahrer sind im Straßenverkehr stärker gefährdet. Zu Ihrer eigenen und anderer Sicherheit bitten wir Sie, Ihr fahrerisches Können immer der jeweiligen Verkehrssituation anzupassen. Insbesondere als Motorradfahrer sollte Ihr Verhalten im Straßenverkehr gegenüber anderen Verkehrsteilnehmern stets höflich und vorbildlich sein.
3. Viele Automobil/Motorradunfälle sind darauf zurückzuführen, daß der Motorradfahrer nicht rechtzeitig erkannt wird.
  - \* Tragen Sie helle oder reflektierende Kleidung.
  - \* Fahren Sie nicht im toten Winkel anderer Verkehrsteilnehmer.

4. Obey all national, and local laws and regulations.
  - \* Excessive speed is a factor in many accidents. Obey the speed limits, and NEVER travel faster than conditions warrant.
  - \* Signal before you make a turn or lane change. Your size and maneuverability can surprise other motorists.
5. Don't let other motorists surprise you. Use extra caution at intersections, parking entrances and exits, and driveways.
6. Keep both hands on the handlebars and both feet on the footpegs while riding. A passenger should hold on to the motorcycle or the rider with both hands, and keep both feet on the passenger footpegs.

- 
4. Obedezca todas las leyes normas nacionales, del estado y locales.
    - \* La velocidad excesiva es un factor común en muchos accidentes. Obezca los límites de velocidad y no vaya NUNCA más rápido de lo que las condiciones garanticen.
    - \* Señalice antes de girar o cambiar de carril. Su tamaño y forma de maniobrar pueden sorprender a otros motoristas.
  5. No deje que otros motoristas le sorprendan. Tenga especial precaución en intersecciones, en entradas y salidas de estacionamientos, y en carreteras.
  6. Mantenga ambas manos en el manillar y ambos pies en los pedales cuando esté conduciendo. Los pasajeros deberán asiree a la motocicleta o al conductor con ambas manos, y poner los pies en los pedales para pasajero.

4. Observez toutes les signalisations et règles de conduite relatives à la circulation routière.
    - \* L'excès de vitesse est la cause de nombreux accidents. Respectez les limitations de vitesse et NE vous déplacez JAMAIS à une vitesse supérieure aux besoins du moment.
    - \* Indiquez à l'avance votre intention de prendre un virage ou de changer de voie, car les autres conducteurs risquent d'être surpris par vos déplacements soudains.
  5. Ne vous laissez pas surprendre par les mouvements des autres véhicules. Redoublez d'attention aux carrefours, à l'entrée ou à la sortie d'une aire de stationnement ou encore sur les voies à circulation rapide.
  6. Maintenez toujours les deux mains sur le guidon et les deux pieds sur les repose-pieds pendant la conduite. Tout passager arrière devra se tenir fermement à la machine ou au conducteur et maintenir les deux pieds à plat sur les repose-pieds.
- 

4. Befolgen Sie die geltende Straßenverkehrsordnung (StVO).
  - \* Überhöhte Geschwindigkeit ist der Hauptgrund für viele Unfälle. Beachten Sie die Geschwindigkeitsbegrenzungen und fahren Sie nie schneller, als es die Gegenbenheiten erlauben.
  - \* Zeigen Sie rechtzeitig an, wenn Sie abbiegen oder die Spur wechseln wollen. Ihre Wendigkeit kann andere Verkehrsteilnehmer überraschen.
5. Versuchen Sie möglichst immer defensiv zu fahren und beobachten Sie stets die Fahrweise anderer Verkehrsteilnehmer. Nach dem Motto "Vertrauen ist gut, Kontrolle ist besser". Besondere Vorsicht ist geboten an Abzweigungen, an Ein- und Ausfahrten und auf Autobahnen.
6. Fassen Sie den Lenker mit beiden Händen und behalten Sie während der Fahrt beide Füße auf den Fußrasten. Der Beifahrer sollte sich mit beiden Händen am Fahrer oder Haltegriff festhalten und beide Füße immer auf den Fußrasten lassen.

## **PROTECTIVE APPAREL**

1. Most motorcycle accident fatalities are due to head injuries: **ALWAYS** wear a helmet. You should also wear a face shield or goggles as well as boots, gloves, and protective clothing. A passenger needs the same protection.
2. The exhaust system becomes very hot during operation, and it remains hot after operation. Never touch any part of the hot exhaust system. Wear clothing that fully covers your legs.
3. Do not wear loose clothing which could catch on the control levers, kickstarter, footpegs or wheels.

## **MODIFICATIONS**

**WARNING:** Modification of the motorcycle, or removal of original equipment may render the vehicle unsafe or illegal. Obey all national and local equipment regulations.

---

## **APARATO DE PROTECCION**

1. La mayoría de accidentes de motocicletas con resultados fatales se deben a heridas en la cabeza: póngase siempre el casco. Se tiene también que poner un protector para la cara o gafas protectoras, así como botas guantes y ropa de protección. Los pasajeros necesitan la misma protección.
2. El sistema de escape de gases se calienta mucho durante el funcionamiento, y permanece caliente después de la operación. No tocar jamás ninguna parte del sistema de escape. Póngase ropas que cubran completamente las piernas.
3. No se ponga ropas sueltas que se puedan enganchar en las palancas de control, pedal de arranque de pie, mandos de los pies o en las ruedas.

## **MODIFICACIONES**

**ATENCION:** La modificación de la motocicleta o la extracción de piezas del equipo de origen puede hacer ilegal o reducir la seguridad del vehículo. Obedezca todas las normas sobre los equipos que impone la nación, el estado o la localidad.

## HABILLEMENT PROTECTEUR

1. Bon nombre d'accidents de moto provoquent des blessures à la tête et c'est pourquoi le port du casque est **INDISPENSABLE**. En outre, portez une visière ou des lunettes, de même que des bottes, des gants et des vêtements assurant une protection adéquate. Tout passager du siège arrière doit être revêtu d'un équipement analogue.
2. Le circuit d'échappement devient très chaud en roulant et il le reste après utilisation de la moto. C'est pourquoi, il est recommandé d'éviter de le toucher et de porter un pantalon couvrant parfaitement les jambes.
3. Ne portez jamais de vêtements lâches, qui risquent d'accrocher les commandes, le kick de démarrage, les repose-pieds ou les roues.

## MODIFICATIONS

**ATTENTION:** Il se peut que des modifications apportées à la machine ou la dépose d'équipements qui s'y trouvaient rendent dangereuse ou illégale l'utilisation de celle-ci. Conformez-vous à tous les règlements nationaux, provinciaux ou locaux en matière d'équipements de la motocyclette.

---

## SCHUTZBEKLEIDUNG

1. Viele Motorradunfälle mit tödlichem Ausgang sind auf Kopfverletzungen zurückzuführen. Tragen Sie und Ihr Beifahrer **IMMER** einen Helm. Bei offenen Helmen sollte ein Gesichtsschutz oder eine Schutzbrille getragen werden. Das Tragen von Stiefeln, Handschuhen und Schutzkleidung ist auch für den Beifahrer notwendig.
2. Während des Fahrens wird die Auspuffanlage sehr heiß und kühlt nach beendeter Fahrt langsam ab. Berühren Sie nie einen Teil der Auspuffanlage. Tragen Sie Kleidung, die Ihre Beine völlig bedeckt.
3. Keine losen Kleidungsstücke tragen, die sich in den Handgriffen, den kickstarter, den Fußstützen oder den Rädern verfangen könnten.

## FAHRZEUGVERÄNDERUNGEN

**WARNUNG:** Technische Veränderungen der Serienausstattung am Motorrad sind nur im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen der Straßenverkehrszulassungsordnung (StVZO) erlaubt.

## **LOADING AND ACCESSORIES**

**WARNING:** A motorcycle is sensitive to changes in weight distribution. Improper loading of cargo and mounting of accessories can impair the motorcycle's stability and performance. To prevent an accident, use extreme care when mounting accessories and riding with cargo.

These general guidelines may help you decide whether or how to equip your motorcycle.

---

## **CARGA Y ACCESORIOS**

**ATENCION:** Las motocicletas son sensibles a los cambios de la distribución de la carga. Una disposición inadecuada de la carga y incorrecta instalación de accesorios pueden afectar adversamente la estabilidad y funcionamiento de la motocicleta. Para evitar accidentes, tenga mucho cuidado al instalar accesorios y conducir con carga.

Estos consejos generales le ayudarán a decidir cómo y hasta que punto puede equipar su motocicleta.

## CHARGEMENT ET ACCESSOIRES

**ATTENTION:** Une motocyclette est une machine sensible aux variations de répartition des poids. Une mauvaise disposition du chargement peut porter atteinte à la stabilité ainsi qu'aux performances de la motocyclette. Dans le but d'éviter les accidents, il convient de redoubler de prudence lors du montage d'accessoires et de la conduite avec chargement.

Ces directives générales pourront vous aider à décider de l'opportunité et de la manière d'équiper votre machine.

---

## LADEN UND ZUBEHÖR

**WARNUNG:** Ein Motorrad reagiert empfindlich auf Veränderungen der Gewichtsverteilung. Falsches Anbringen von Ladung und Montieren von Zubehör können Fahrstabilität und Leistung des Motorrads beeinträchtigen. Um Unfälle zu vermeiden, beim Montieren von Zubehör und Fahren mit Gepäck äußerst vorsichtig sein.

*Diese allgemeinen Richtlinien sollen Ihnen helfen, ob oder wie Sie Ihr Motorrad ausrüsten.*

## **Loading**

1. **Keep luggage weight low and close to the center of the motorcycle. Load weight equally on both sides to minimize imbalance. As weight is located farther from the motorcycle's center of gravity, handling is proportionally affected.**
2. **All cargo must be secure for stable handling. Re-check cargo security frequently.**
3. **Do not attach large or heavy items to the handlebars, front forks, or fender. Unstable handling or slow steering response may result.**

---

## **Carga**

1. **Mantener el peso de la carga bajo y cerca del centro de la motocicleta. El peso de la carga deberá ser igual en ambos lados para reducir desequilibrios. A medida que el peso se coloca apartado del centro de gravedad de la motocicleta, la conducción queda proporcionalmente afectada.**
2. **Toda la carga deberá fijarse con seguridad para una conducción estable. Compruebe de nuevo la seguridad de la carga con frecuencia.**
3. **No ponga objetos grandes y pesados en el manillar, en las horquillas frontales ni en el guardabarro. Esto podría resultar en conducción inestable o respuesta lenta de la dirección.**

## **Chargement**

1. Maintenir le chargement bas et rapproché du centre de la motocyclette. Afin de minimiser le déséquilibre, répartir les poids d'une manière équivalente de chaque côté. Plus le poids est éloigné du centre de gravité de la machine, plus la maniabilité diminue.
2. Pour qu'il n'y ait pas de problème de maniabilité, le chargement doit être bien arrimé. Vérifier fréquemment l'immobilité du chargement.
3. Ne pas adjoindre d'objets grands ou lourds au guidon, à la fourche ou au garde-boue faute de quoi la machine perde sa maniabilité et la direction répondrait mal.

---

## **Laden**

1. Das Gewicht des Gepäcks niedrig und nahe an der Motorradmitte halten. Das Gewicht gleichmäßig auf beide Seiten verteilen, um eine gute Balance sicherzustellen. Wenn sich das Gewicht weiter vom Schwerpunkt des Motorrads entfernt befindet, wird das Lenken entsprechend erschwert.
2. Gepäck muß ausreichend gesichert werden, damit ein stabiles Fahrverhalten erreicht wird. Überprüfen Sie vor Antritt jeder Fahrt die Befestigung des Gepäcks.
3. Bringen Sie keine Gegenstände am Lenksystem (Lenker, Gabelholm etc.) an. Instabiles Fahrverhalten oder verzögertes Ansprechen der Lenkung könnte sonst die Folge sein.

## **Accessories**

**CAUTION:** The CT185/CT200 are not designed to accept accessories such as luggage racks or fairings. Installation of these accessories may overstress frame components causing possible equipment damage. Do not add electrical equipment that will exceed the motorcycle's electrical system capacity. An electrical failure could cause a dangerous loss of lights or engine power at night, in traffic or far from help.

---

## **Accesorios**

**PRECAUCION:** La CT185/CT200 no ha sido diseñada para aceptar accesorios como puedan portaequipajes o carenados. La instalación de tales accesorios puede sobreesforzar los componentes del bastidor causando posibles daños en los equipos.

No añadir equipos eléctricos que pudieran exceder la capacidad del sistema eléctrico de la motocicleta. Un fallo eléctrico podría provocar una pérdida peligrosa de las luces o de potencia del motor por la noche, dentro del tráfico o en lugares en los que no se puede encontrar ayuda.

## **Accessoires**

**PRECAUTION:** La CT185/CT200 n'a pas été conçue pour recevoir des accessoires tels que sacoches latérales ou carénage. L'adjonction de ces accessoires risque de soumettre les pièces constitutives du cadre à un effort excessif, ce qui risque de provoquer des dégâts matériels.

Ne pas ajouter d'équipements électriques dépassant la capacité d'assimilation du circuit de la machine. Toute panne du circuit électrique est dangereuse; en effet, elle provoque une perte d'éclairage ou une baisse de puissance la nuit, dans la circulation ou en-dehors des agglomérations.

---

## **Zubehör**

**VORSICHT:** Die CT185/CT200 ist nicht für die Montage von Zubehör wie Satteltaschen oder Verkleidung konstruiert. Die Montage solcher Teile kann die Rahmenteile überbeanspruchen und mögliche Beschädigung der Ausrüstung verursachen.

Montieren Sie kein elektrisches Zubehör, das die Kapazität der elektrischen Anlage des Motorrads überschreitet. Ein Ausfall der elektrischen Anlage kann gefährlichen Verlust der Beleuchtung oder Motorleistung bei Nacht, in dichtem Verkehr oder weit weg von jeder Hilfe verursachen.

## **OFF-ROAD SAFETY**

Learn to ride in an uncongested off-road area free of obstacles before venturing into unfamiliar terrain.

1. Always obey local off-road riding laws and regulations.
2. Obtain permission to ride on private property. Avoid posted areas and obey no trespassing signs.
3. Ride with a friend on another motorcycle so that you can assist each other in case of trouble.

---

## **SEGURIDAD EN LOS DESCAMPADOS**

Aprenda a conducir en lugares sin congestiones, apartados de la carretera y sin obstáculos antes de aventurarse por caminos con los que no esté familiarizado.

1. Obedezca siempre las leyes de conducción y normas de tráfico relacionadas con tales lugares.
2. Obtenga permiso de conducir por terrenos privados. Evite los lugares que no están permitidos y no pase de los límites del lugar en el que puede conducir.
3. Conduzca con un amigo o con otro motorista para poderse ayudar mutuamente en el caso de averías.

## **SECURITE EN TOUT-TERRAIN**

Avant de s'aventurer sur des terrains peu familiers, s'entraîner sur des chemins dépourvus d'obstacles.

1. Toujours se conformer aux lois et règlements locaux.
2. Pour rouler sur des propriétés privées, se munir d'une autorisation. Eviter les endroits balisés et ne pas pénétrer dans les zones interdites.
3. Ne pas partir seul afin de pouvoir s'entraider en cas de problème.

---

## **SICHERHEIT IM GELÄNDE**

Lernen Sie den Umgang mit der Maschine auf einem ungestörten Gelände ohne Hindernisse, bevor Sie sich in unbekanntes Gelände wagen.

1. Stets die örtlichen Geländefahrgesetze und Bestimmungen beachten.
2. Holen Sie sich die Genehmigung zum Fahren auf privatem Gelände. Vermeiden Sie eingezäunte Gebiete, und beachten Sie Fahrverbotsschilder.
3. Fahren Sie zusammen mit einem Freund auf einer zweiten Maschine, damit Sie sich im Falle von Schwierigkeiten gegenseitig helfen können.

4. Familiarity with your motorcycle is critically important should a problem occur far from help.
5. Never ride beyond your ability and experience or faster than conditions warrant.
6. If you are not familiar with the terrain, ride cautiously. Hidden rocks, holes, or ravines could spell disaster.
7. Spark arresters and mufflers are required in most areas. Don't modify your exhaust system. Remember that excessive noise bothers everyone and creates a bad image for motorcycling.

- 
4. Para solventar los problemas que pudieren aparecer en lugares apartados, es de gran importancia el que usted esté familiarizado con su motocicleta.
  5. No conduzca nunca de forma que esté más allá de su habilidad y experiencia ni más rápido de la velocidad de seguridad.
  6. Si no está familiarizado con el terreno, conduzca con cautela. Rocas escondidas, agujeros y barrancos pueden provocar desastres.
  7. En la mayoría de lugares se requieren el supresor de chispas y el silenciador. No modifique su sistema de escape. Recuerde que ruido excesivo molesta a todo el mundo y crea una mala imagen del motociclismo.

4. Si un dérangement survient loin de toute possibilité d'assistance, la familiarité avec la machine est un point d'une importance cruciale.
5. Ne pas conduire au-delà de ces capacités personnelles ni plus vite que les conditions ne le permettent.
6. Conduire prudemment sur les terrains avec lesquels l'on n'est pas familier; en effet, des pierres, trous ou dépressions de terrains cachés pourraient provoquer un désastre.
7. Dans la plupart des endroits, les pare-étincelles et silencieux sont obligatoires. Ne pas modifier l'échappement. Se souvenir du fait que trop de bruit gêne tout le monde et crée une mauvaise image de la motocyclette.

- 
4. Vertrautheit mit der Maschine ist besonders wichtig, wenn Schwierigkeiten weit weg von jeder Hilfe auftreten.
  5. Fahren Sie niemals in Gelände, das Ihre Fähigkeiten und Erfahrungen übersteigt, oder schneller als es die Gegebenheiten zulassen.
  6. Fahren Sie vorsichtig, wenn Sie nicht mit dem Gelände vertraut sind. Versteckte Steine, Löcher oder Schluchten können verhängnisvoll sein.
  7. Funkenkammern und Schalldämpfer sind in den meisten Gebieten erforderlich. Keine Veränderungen am Auspuffsystem vornehmen. Denken Sie stetes daran, daß übermäßiger Lärm jedermann belästigt und Motorradfahren durch schlechtes Ansehen schadet.

## **TIRES**

Proper air pressure will provide maximum stability, riding comfort and tire life.

Check tire pressure frequently and adjust if necessary.

**NOTE: Check tire pressure when the tires are "cold", before you ride.**

On/Off-road tires are standard on this model. Select the right replacement tires in accordance with the following specifications:

---

## **NEUMATICOS**

Una presión de aire adecuada proporcionará la máxima estabilidad, comodidad en la conducción y duración de los neumáticos.

Comprobar la presión de los neumáticos frecuentemente y ajustarla cuando ello sea necesario.

**NOTA: Revise la presión del neumático cuando éste está todavía "frío" antes de comenzar la conducción.**

Los neumáticos para carretera y todo terreno son estándar en este modelo. Elegir los neumáticos de reemplazo apropiados de acuerdo a las especificaciones siguientes:

## PNEUS

Une pression de gonflage appropriée assurera la stabilité, le confort en roulant et la longévité des pneus. Dès lors, vérifiez-la régulièrement et réglez-la, cas échéant.

**NOTE: Contrôler la pression de gonflage quand les pneus sont froids, avant de rouler.**

Les pneus utilisés sur ce modèle sont des pneus route/tout-terrain. Choisir les pneus appropriés conformément aux spécifications suivantes:

---

## REIFEN

Richtiger Luftdruck sorgt für maximale Stabilität, Fahrkomfort Reifenlebensdauer.

Den Reifendruck häufig überprüfen und erforderlichenfalls berichtigen.

**ZUR BEACHTUNG: Den Reifendruck vor dem Fahren bei kaltem Reifen überprüfen.**

Dieses Modell ist standardmäßig mit Straßen-/Geländereifen ausgestattet. Wählen Sie zum Auswechseln die entsprechenden Reifen gemäß folgenden Angaben: